



CORPORATION SKI & GOLF
MONT-ORFORD
4380, Chemin du Parc, Orford QC
J1X 7N9
819-843-6548 ou 1-866-673-6731

No de contrat CAJ_06513

Contrat de location / Rental agreement

Nom de l'école: Club Aventure Jeunesse

Date

Nom
Name

Adresse
Address

Ville Province
City

Tel. Code postal
Zip

CASQUE SKI PLANCHE

Habileté Ability	Débutant Novice	Inter.	Expert

Poids/Weight	Taille/Height	Age
<input type="checkbox"/> Kg <input type="checkbox"/> Lbs	<input type="checkbox"/> Cm <input type="checkbox"/> Po	

À L'USAGE DU TECHNICIEN

ÉQUIPEMENT LOUÉ RENTED EQUIPMENT	No stock	Tension fixation		Montant Amount
		avant/front	arrière/back	
Skis				
Planche à neige				
Bottes/Boots				
Bâtons/Poles				
Casque/Helmet				
Ski Week	Adulte/Adult			
	Junior			
Signature du technicien Technician's signature	Total Taxes incluses/ Taxes included			

Contrat de location

Je, soussigné, exonère Corporation Ski & Golf Mont Orford, ainsi que ses employés, de toute responsabilité en cas de blessures corporelles provenant de l'équipement de location. Par ce contrat, je me rends responsable de la perte des articles qui me sont confiés, l'assurance couvrant seulement la détérioration normale du matériel. Je m'engage à rembourser à sa pleine valeur au détail, tout équipement loué que je ne rendrai pas à Mont Orford. De plus, je libère cette dernière de toute responsabilité pour la perte ou les dommages causés à mes effets personnels qui pourraient être entreposés sur les lieux de ladite Corporation Ski & Golf Mont Orford.

RENTAL AGREEMENT

Skiing is a sport involving a certain risk. I hereby discharge Corporation Ski & Golf Mont Orford and its employees from any claim, to either person or property, and medical expenses resulting from the use of the said equipment. The insurance covers only for normal deterioration, and that after renting same, I will be responsible for the replacement, at full retail value of any equipment rented under this which is not returned to Corporation Ski & Golf Mont Orford. Furthermore I liberate Mont Orford of all responsibility for my personal belongings that may be stored on their premises.

J'ai lu et compris tous les termes de l'entente, y inclus ceux au dos de cette formule de location, de même que les clauses de dégageant de responsabilité et les accepte librement. I have read and understood all the terms of the rental form agreement, including the ones specified on the back, including the release clauses, I voluntarily agree on them.

Skieur/Client _____ Date _____
Skier/Customer _____

Si le skieur/client est mineur, la signature du parent, tuteur, agent ou professeur est également requise (cocher une mention). If customer is a minor, the signature of parent, legal guardian, agent or teacher is also required (please check one)

Parent Tuteur légal Agent ou professeur
Tutor Agent or Teacher

J'accepte d'utiliser tel quel, l'équipement décrit au verso. Je m'engage à en prendre le meilleur soin tout le temps qu'il sera en ma possession et à dédommager Corporation Ski & Golf Mont Orford pour tous dommages ou pertes autres que l'usure normale.

Je m'engage à rapporter l'équipement au jour dit et à payer tout loyer excédant la période prévue au présent contrat.

Je comprends que l'assurance ne couvre que le bris seulement et non pas la perte ou le vol, non plus que les blessures corporelles.

Le maniement de l'équipement m'a été enseigné et j'ai constaté qu'il avait été ajusté conformément aux normes établies pour mon poids et mon expérience.

Je comprends que toute fixation peut refuser de se déclencher dans certaines circonstances et qu'aucune fixation ne constitue une garantie absolue contre les blessures.

Je reconnais de plus qu'il y a un certain élément de risque dans la pratique et dans l'utilisation de tous équipements des sports de glisse quel qu'il soit. Ce risque je l'assume librement.

De plus je déclare avoir fourni les renseignements exacts quant à ma taille, mon poids, mon âge et mon habileté.

La pratique d'un sport de glisse comporte des risques inhérents dont vous devez être conscient. Pour une expérience enrichissante et sécuritaire, VOUS DEVEZ RESPECTER EN TOUT TEMPS LE CODE DE CONDUITE EN MONTAGNE et faire preuve de courtoisie envers les autres.

Vous devez respecter toutes autres règles et signalisations émises dans le cadre d'activités particulières et délimitées physiquement par Corporation Ski & Golf Mont Orford. SOYEZ VIGILANTS ET RESPECTEZ LE CODE, C'EST VOTRE RESPONSABILITÉ!

I accept the usage of the said equipment as is, and while in my possession. I promise to take care of the equipment at all times, and to compensate Corporation Ski & Golf Mont Orford for all damages and lose except due to normal usage.

I promise to return the equipment on the said day, and pay all rent due for any rental exceeding the prescribed date on the present contract.

I understand the insurance covers breakage only, and not stolen or lost articles, and corporal injuries.

I declare that the equipment assigned has been adjusted to conform with the norms established for my weight and experience.

I understand that bindings can refuse to disengage in some circumstances there is no absolute guarantee that established bindings will prevent injury.

I recognize there is a certain element of risk in the snow sport and the utilization of any equipment.

I also declare that the information concerning my height, my weight, my age, and my ability is accurate.

The participant recognize, accepts and assumes the inherent risks of snow sliding sports. For a fulfilling and safe experience, you must RESPECT THE MOUNTAIN CODE OF CONDUCT and be courteous with other participants.

You must respect the resort's regulations and signage posted in regards to the activities happening within the boundaries of Corporation Ski & Golf Mont Orford. BE AWARE OF AND ADHERE TO THE CODE OF CONDUCT. IT'S YOUR RESPONSIBILITY!